

Zur Frage:

Tipps für Bücher/Veranstaltungen - für ukrainische Kinder, bis 6 Jahre.

Von der Fachstelle:

Bildtafeln für die Kommunikation mit Geflüchteten

<https://www.facebook.com/photo/?fbid=5066198880090540&set=pcb.5066202616756833>

- Sprachführer:

<https://www.reise-know-how.de/de/produkte/kauderwelsch-buch/ukrainisch-wort-fuer-wort-download-pdf-49966>

- SPRACHERWERB:

Ukrainische Schulbücher für Deutsch als Fremdsprache und anderes:

<https://bibliothekarisch.de/blog/2022/03/19/empfehlungen-fuer-das-lernen-von-deutsch-als-fremdsprache-fuer-gefluechtete/>

- KINDERMEDIEN:

Märchen in ukrainischer Sprache

https://katkamakara.wixsite.com/for-ukrainian-kids/de/post/de-for-ukrainian-kids?fbclid=IwAR2eNtJm1xVa2Qe_Dkb21yVgeltjXxrzQN6yLNnwOVKQq4sJh2GvyGI4dz4

Sendung mit der Maus auf ukrainisch:

https://www.wdrmaus.de/extras/maus_international/ukrainisch.php5

Weiteres zum Thema Ukraine-Krieg sammelt Dörte Böhner in ihrem Blog:

<https://bibliothekarisch.de/blog/2022/03/01/bibliotheken-stehen-hinter-der-ukraine/>

Außerdem hier noch was:

<https://www.artsetc.de/post/welcome-ukraine-links-rund-um-die-schule-f%C3%BCr-einen-besseren-start?fbclid=IwAR2Izvg3xvAKuvdNbLMYgYb4i6nZ6OdGxie4IB7XI52LRjmmBoGXowvPKgM>

und die Kollegen aus Bayern haben auch was dazu (kann doppelt sein...)

<https://www.oebib.de/management/zielgruppen/interkulturelle-bibliothek/sonderseite-ukraine/>

Obertshausen:

Zweisprachig, deutsch-ukrainisches Bilderbuchkino mit „Minus Drei“ ,Download gibt es hier:

<https://www.penguinrandomhouse.de/Bilderbuch-Kino-Unsere-liebsten-Charakter-ganz-gross/aid89615.rhd>

Bei Onilo wird das Bilderbuchkino „Willkommen – deine ersten Wörter auf Deutsch“ in einer ukrainischen und einer russischen Version angeboten.

Gerade für den ID der EKZ besprochen – das zweisprachige Buch: „Vergiss mein nicht – Flucht nach woanders“ von Lilly Leseherz. Laut Verlag ist es für Erstleser ab 5 , doch zum Thema Flucht eher für Ältere, sollte von Erwachsenen entliehen werden.

Schwalbach:

Hat auch:

[Ein Koffer voll mit Büchern - Aus der Ukraine in deiner Bibliothek - Goethe-Institut Ukraine](#)

Bei der Übersetzung und transkribieren der Titel für die Titelaufnahme hat eine Bürgerin mit ukrainischen Wurzeln geholfen.

Die PC-Arbeitsplätze werden gerne benutzt. Sprachveranstaltungen werden von ehrenamtlichen der Flüchtlingshilfe organisiert. 4. Klassen – Intensivklassen mit ukrainischen Kindern, wurden zu einer Führung eingeladen. Kontakte mit Paten funktioniert allgemein sehr gut, Bibliothek wird als Aufenthaltsort gerne genutzt.

Bad Homburg:

Die Nachfrage nach ukrainischen Kinder- und Erwachsenenbücher ist hoch.
Titel über eine Buchhandlung in Hamburg, jetzt auch EKZ.

Ehrenamtliche engagiert sich, mit der Bibliothek: einmal im Monat wird ein bilinguales Vorleseprogramm angeboten (meist mit einem Kamishibai, viel Bilder und wenig Text). Mit Google-Translate wird der Text übersetzt und dann verbessert. So wird in 2 Sprachen vorgelesen. Es werden Illustrations-Vokabelkärtchen vorbereitet, die die Kinder an den passenden Stellen hochhalten und später mitnehmen und ausmalen können. Das Programm kommt bisher sehr gut an, bei den Kindern und bei den Müttern.

Hat auch: ein Koffer voller Bücher vom Goethe-Institut.

Hanau:

Ein Koffer voller Bücher...

Durch die Sprachkurse der VHS – Anlaufstelle im Kulturforum – werden die Bücher sehr gut genutzt. Familien mit Kindern bekommen ein 2-bändiges Büchlein (Deutsch – Ukrainisch – Englisch) mit, dass von der örtlichen Industrie gesponsert wurde. Es enthält Lernelemente, Rätsel, Bastel- und Malvorlagen für Kinder etwa ab 5 Jahren.

Außerdem Kontakt zu einer jungen ukrainischen Frau, die wohl schon Bücher illustriert hat und im Rahmen eines Stipendiums Vorleseangebote für ukrainische Kinder in der Bibliothek anbieten will, dies steht noch nicht fest.

Bensheim:

Hat seit ein paar Monaten ungefähr 20 Kinderbücher auf Ukrainisch bzw. Deutsch-Ukrainisch. Davon ist ca. ein Viertel noch gar nicht, der Rest ein paar Mal ausgeliehen worden.

Plant außerdem im nächsten Jahr, in Kooperation mit einer jungen Ukrainerin, weitere Kinderbücher und auch unterhaltende Erwachsenenliteratur in den Bestand aufzunehmen.

Für eine ukrainische Kindergartengruppe ist eine zweisprachige Vorlesestunde hier in der Bibliothek in Vorbereitung. Dazu steht das Bilderbuchkino "Kleiner Eisbär - Wohin fährst Du, Lars?" als Option im Raum, das zweisprachig ist.

<https://nord-sued.com/programm/kleiner-eisbaer-wohin-faehrst-du-lars/>

Mehrsprachige Vorlesestunden gehören aber auch sonst zum Portfolio.

Wird regelmäßig von DaF-Sprachkursen zwecks Bibliothekseinführung aufgesucht, (auch in anderen Sprachen), somit ist mit weiteren ukrainischen Gästen zu rechnen.

Mainz:

Hat etwas mehr als 20 ukrainische Kinderbücher aus eigenem Etat angeschafft, wovon 7 zweisprachig sind. Insgesamt – mäßige Ausleihe. Präsentation im eigenen Ausstellungsstander.

Viernheim:

Bastel- und Vorlesestunde (auch Lars, der kleine Eisbär). Kam gut an.

Die Kontakte zu den ukrainischen Kindern hat die Ansprechpartnerin für Geflüchtete der Stadtverwaltung auf Anfrage hergestellt.

Im Zuge dieser Veranstaltung wurden auch die neu erworbenen ukrainischen Kinderbücher erstmals vorgestellt und eine Bibliotheksführung durchgeführt.

Auch hier stellte die Beauftragte für Geflüchtete den Kontakt her. Neben einer Führung durch das Haus wurden speziell Medien vorgestellt, die einen Neuanfang in Deutschland erleichtern können. Die Sprachlotsin eines ortsansässigen Bildungsträgers übersetzte. Die Veranstaltung wurde sehr positiv aufgenommen, ein guter Grundstein.

Rüsselsheim:

Hat ukrainisch-deutsche Bilderbücher und Deutschlehrbücher für KiJu gekauft und eine ukrainische Vorlesepatin gewonnen. Diese hat mit deutscher Begleitung das Bilderbuchkino „**Sascha zählt lieber Leuchttürme**“ vorgelesen. Wurde vom Südpol Verlag zur Verfügung gestellt (mitsamt dem ukrainischen Text).

Bilderbuch:

ISBN 978-3-96594-177-9 – Sascha zählt die Leuchttürme.

Hat auch „Ein Koffer voller Bücher“